

Acts 24:10-21

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 24:10-21
Literal Translation

Introduction

- 10) **Then, after the governor motioned to him that he should speak, Paul answered, “While understanding from many years you being a judge to this nation, I more cheerfully make *a* defense of the things concerning myself,**

Acts 24:10-21

Literal Translation (continued)

- 14) **“But I confess this to you, that according to the Way which they are calling *a* sect, in this way I serve the ancestral God, *by* believing all things which have been written according to the law and *in* the prophets;**
- 15) **“*by* having hope toward God, which these themselves also are expecting, that *a* resurrection of *the* dead is about to happen, both of the just and unjust.**
- 16) **“And in this I am exercising myself, to have *a* conscience without offence toward God, and *toward* men continually.**

Acts 24:10-21

Literal Translation (continued)

- 17) **“And after many years I arrived in order that I might make alms toward my nation, and offerings;**
- 18) **“in which certain Jews from Asia found me purified in the temple, not with a crowd, nor with *an* uproar;**
- 19) **“who it was necessary that they should appear before thee, and that they should accuse *me*, if they had anything against me.**

Acts 24:10-21

Literal Translation (continued)

20) **“Or let these themselves say, if they found in me any unrighteousness, when I stood before the Sanhedrin,**

21) **“than concerning this one voice, that I shouted having stood among them, that Concerning *a* resurrection of *the* dead I am being judged today by you.**

Acts 24:10-21

Greek / English Interlinear

- 10) Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος
Answered then the Paul, having motioned to him the governor
λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ
to speak, From many years being you judge the to nation this
ἐπιστάμενος, εὐθυμότερον (εὐθύμως) τὰ περὶ ἑμαυτοῦ
understanding, more cheerfully (cheerfully) the things concerning myself
ἀπολογοῦμαι,
I make defense,
- 11) δυναμένου σου γνῶναι (ἐπιγνῶναι) ὅτι οὐ πλείους εἰσί(ν)
being able you to know (to know thoroughly) that not more than are
μοι ἡμέραι δεκαδύο (δώδεκα), ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων ἐν
to me days twelve (twelve), from which I went up worshipping in
(εἰς) Ἱερουσαλήμ·
(at) Jerusalem;
- 12) καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὔρον με πρὸς τινὰ διαλεγόμενον ἢ
and neither in the temple they did find me with anyone disputing or
ἐπισύστασιν (ἐπίστασιν) ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς
uprising (uprising) making of crowd, neither in the
συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν.
synagogues, nor throughout the city.
- 13) οὔτε (οὐδὲ) παραστήσαι δύνανται (σοι) περὶ ὧν
neither (neither) to prove are they able (to you) concerning which things
νῦν (νυνὶ) κατηγοροῦσί(ν) μου.
now (now) they are accusing me.

Acts 24:10-21

Greek / English Interlinear (continued)

- 14) ὁμολογῶ δὲ τοῦτο σοι, ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν
I confess but this to you, that according to the Way which
λέγουσιν αἵρεσιν, οὕτω(ς) λατρεύω τῷ πατρώῳ Θεῷ,
they are calling sect, in this way I serve the ancestral God,
πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς (ἐν τοῖς)
believing all things the according to the law and the (in the)
προφήταις γεγραμμένοις·
prophets having been written;
- 15) ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι
hope having into the God, which also themselves these
προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι [νεκρῶν], δικαίων τε
are expecting, resurrection to be about to be [of dead], righteous both
καὶ ἀδίκων.
and unrighteous.
- 16) ἐν τούτῳ δὲ (καὶ) αὐτὸς ἀσκῶ, ἀπρόσκοπον συνείδησιν
in this and (and) myself I am exercising, without offense conscience
ἔχειν πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.
to have toward the God and the men through everything.
- 17) δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς
through years and many I arrived alms making unto
τὸ ἔθνος μου (παραγενόμην) καὶ προσφοράς·
the nation of me (I arrived) and offerings;

Acts 24:10-21

Greek / English Interlinear (continued)

- 18) ἐν οἷς (αἷς) εὔρον με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ
in which (which) found me having been sanctified in the temple, not
μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου, τινὲς (δὲ) ἀπὸ τῆς Ἀσίας
with crowd nor with uproar, certain (but) from the Asia

Ἰουδαῖοι·

Jews;

- 19) οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρῆναι καὶ κατηγορεῖν
who it was necessary before you to appear and to accuse

εἴ τι ἔχοιεν πρὸς με (ἐμέ).
if anything they may have against me (me).

- 20) ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, [εἴ] τί εὔρον [ἐν ἐμοὶ]
or themselves these let say, [if] any they found [in me]

ἀδίκημα, στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,
unrighteousness, having stood of me before the Sanhedrin,

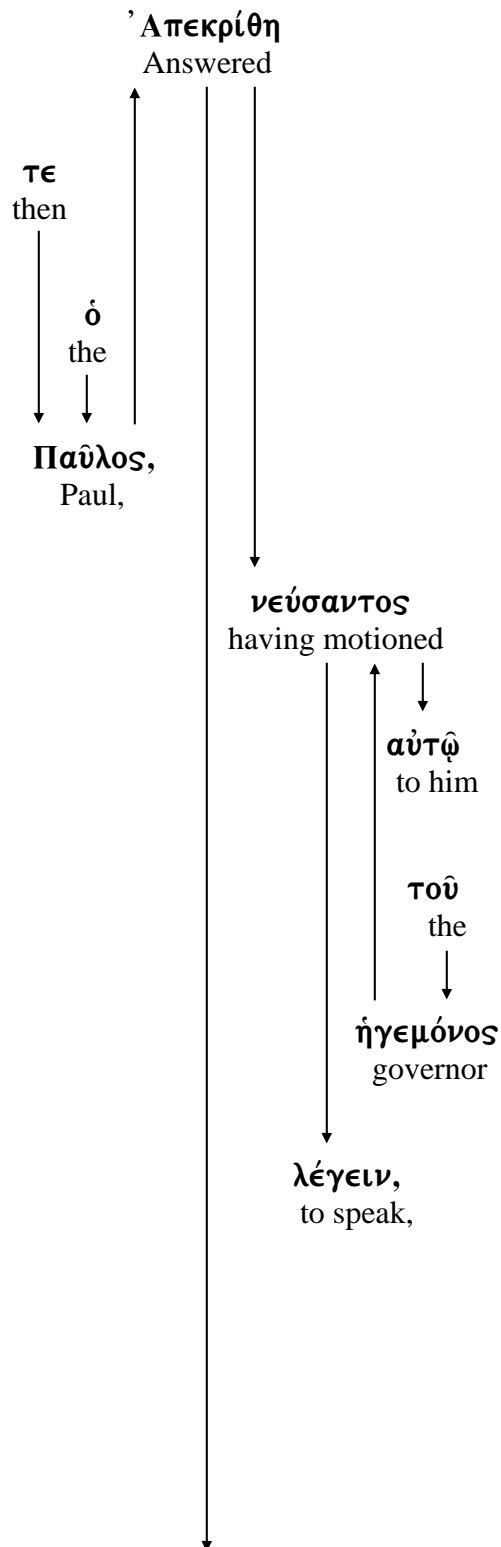
- 21) ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἔκραξα (ἐκέκραξα ἐν
than concerning one this voice, which I shouted (I shouted out among

αὐτοῖς) ἐστὼς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν
them) having stood among them, that Concerning resurrection of dead

ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' (ἐφ') ὑμῶν.
I am being judged today by (by) you.

Acts 24:10-21
Diagram

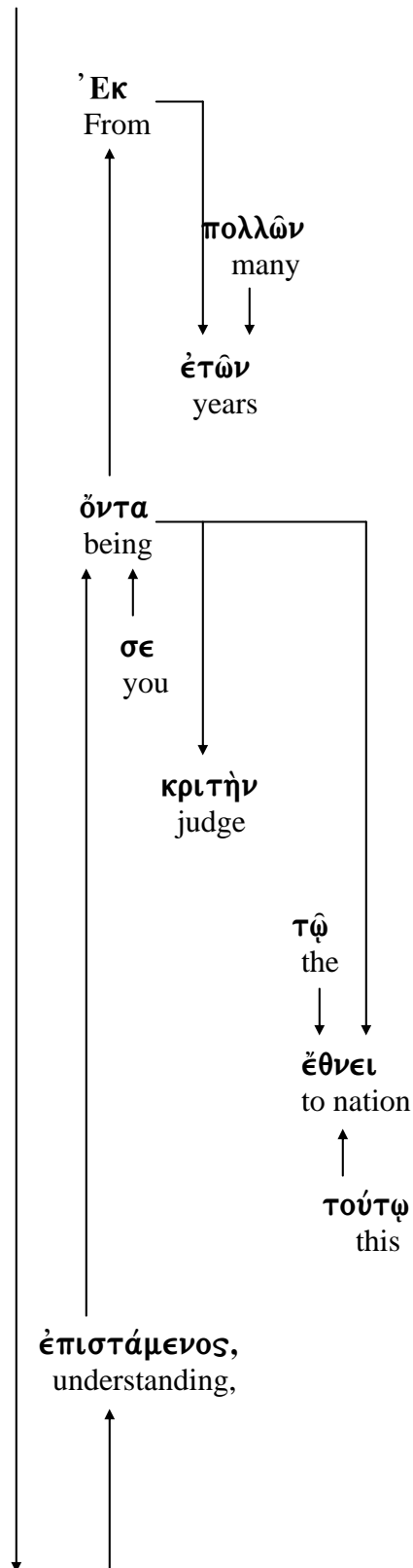
10)



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

10) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

10) cont.

εὐθυμότερον
more cheerfully

(εὐθύμως)
(cheerfully)

τὰ
the things

περὶ ἑμαυτοῦ
concerning myself

ἀπολογούμαι,
I make defense,

11)

δυναμένου
being able

σου
you

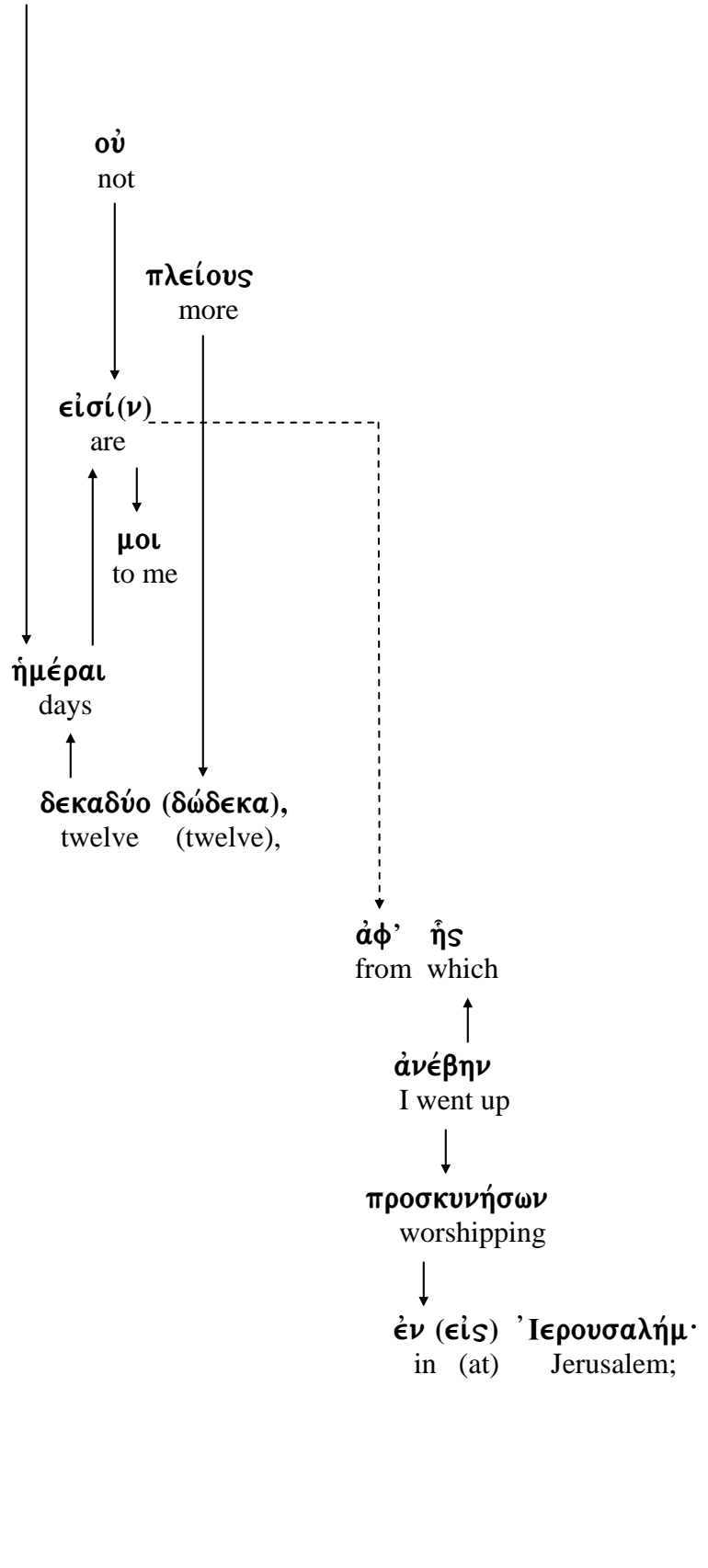
γνῶναι **(ἐπιγνῶναι)**
to know (to know thoroughly)

ὅτι
that

Acts 24:10-21

Diagram (continued)

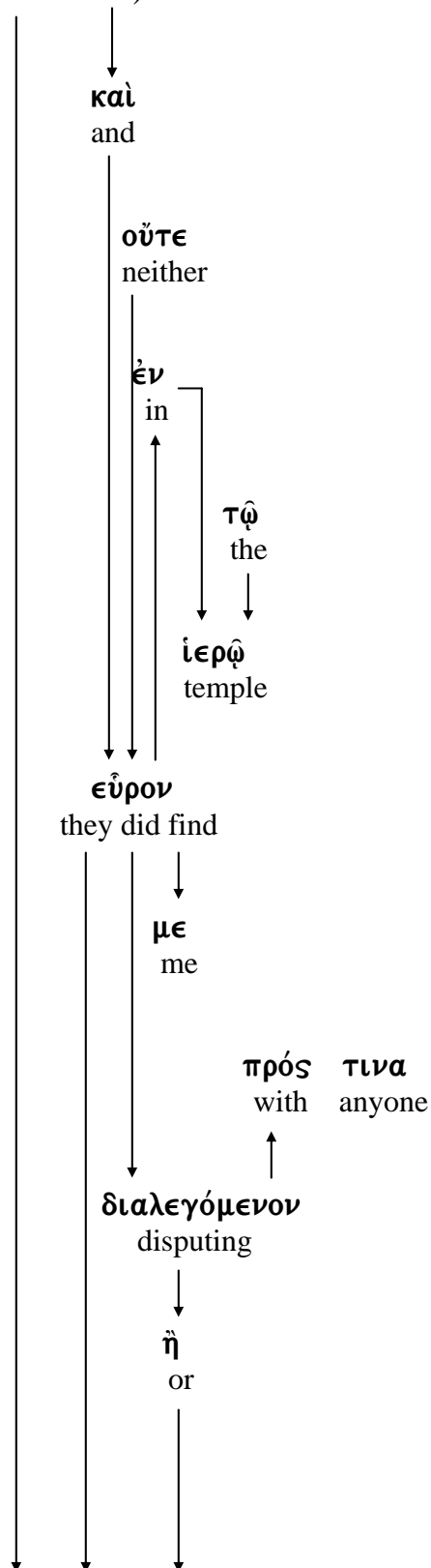
11) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

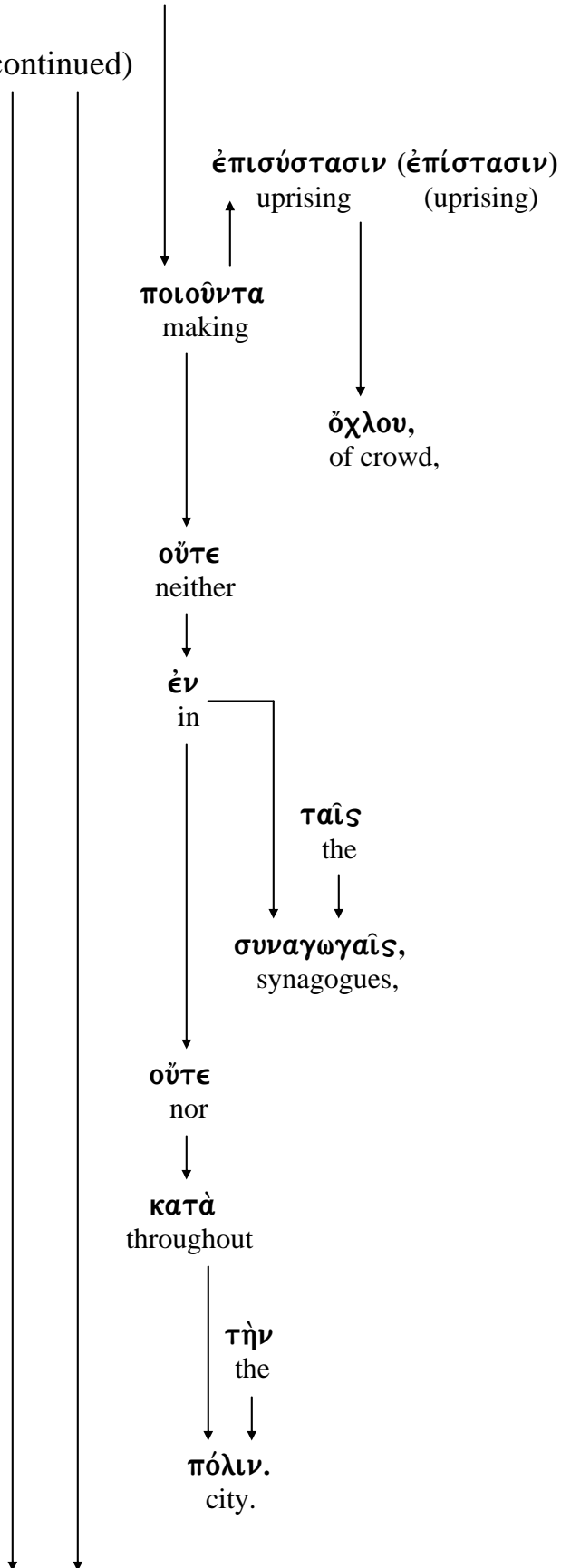
12)



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

12) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

13)

οὔτε (οὐδέ)
neither (neither)

↓
δύνανται
are they able

↑
παραστήσαι
to prove

(σοι)
(to you)

↓
περὶ ὧν
concerning which things

↑
νῦν (νυνὶ)
now (now)

↓
κατηγοροῦσί(ν)
they are accusing

↓
μου.
me.

14)

ομολογῶ
I confess

δὲ
but

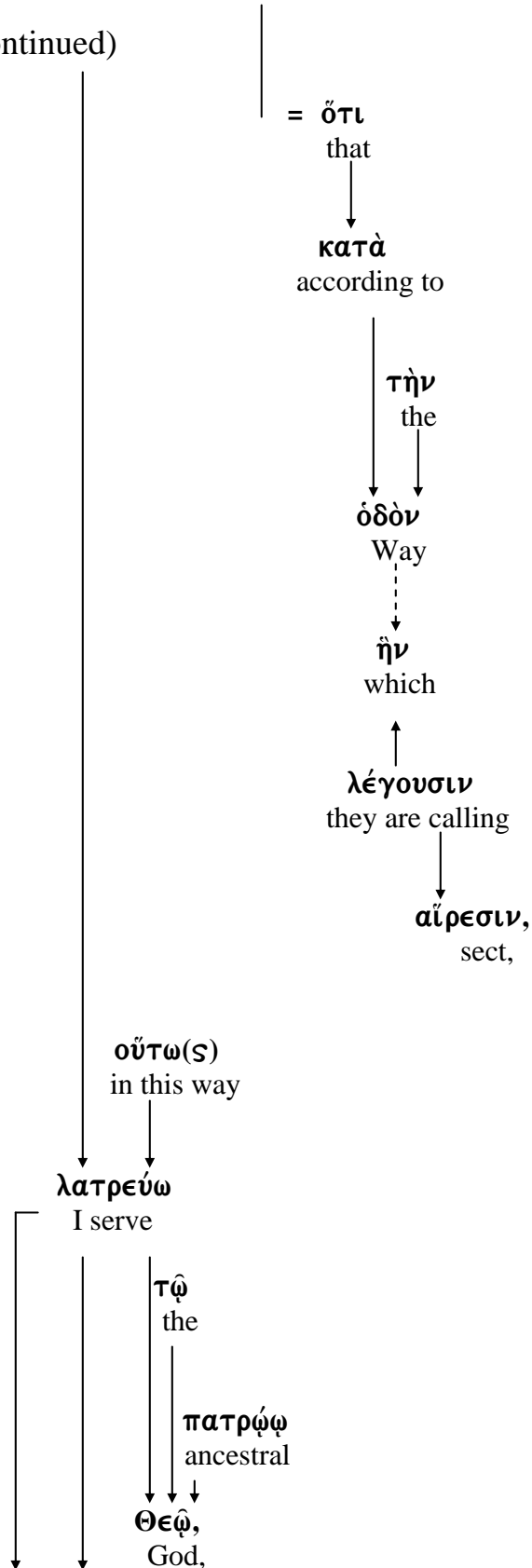
↓
ΤΟΥΤΟ =
this

↓
σοι,
to you,

Acts 24:10-21

Diagram (continued)

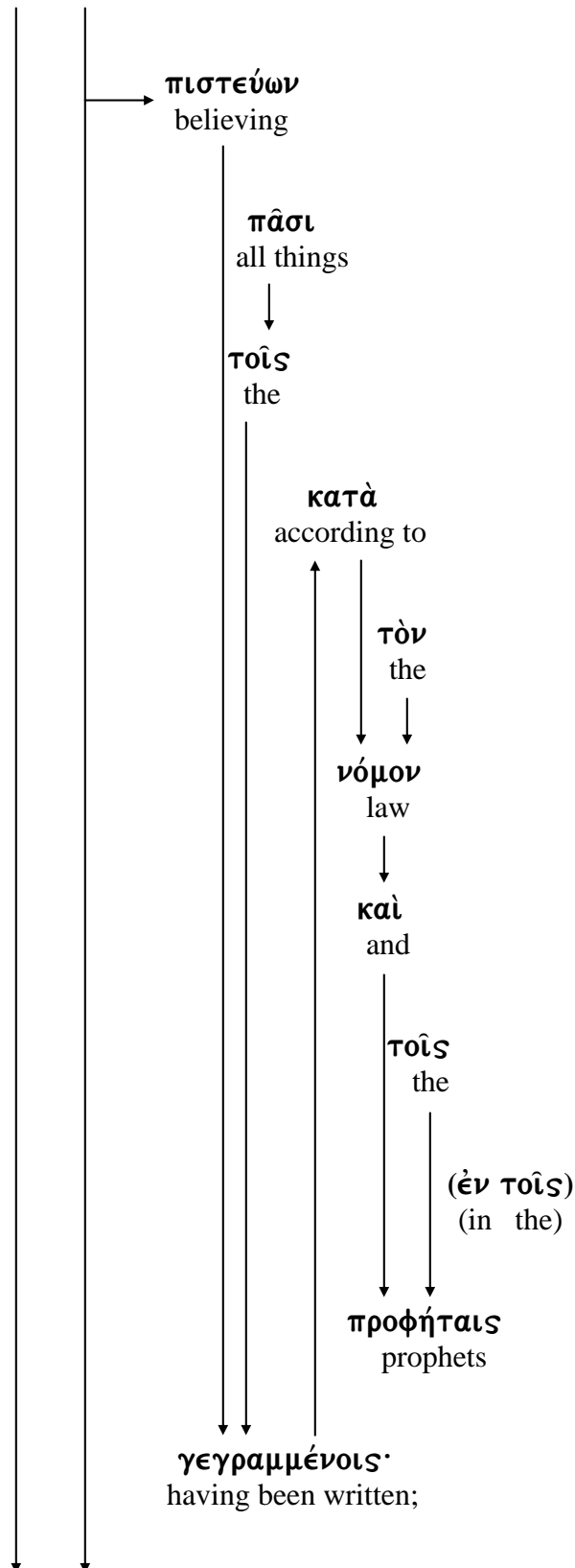
14) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

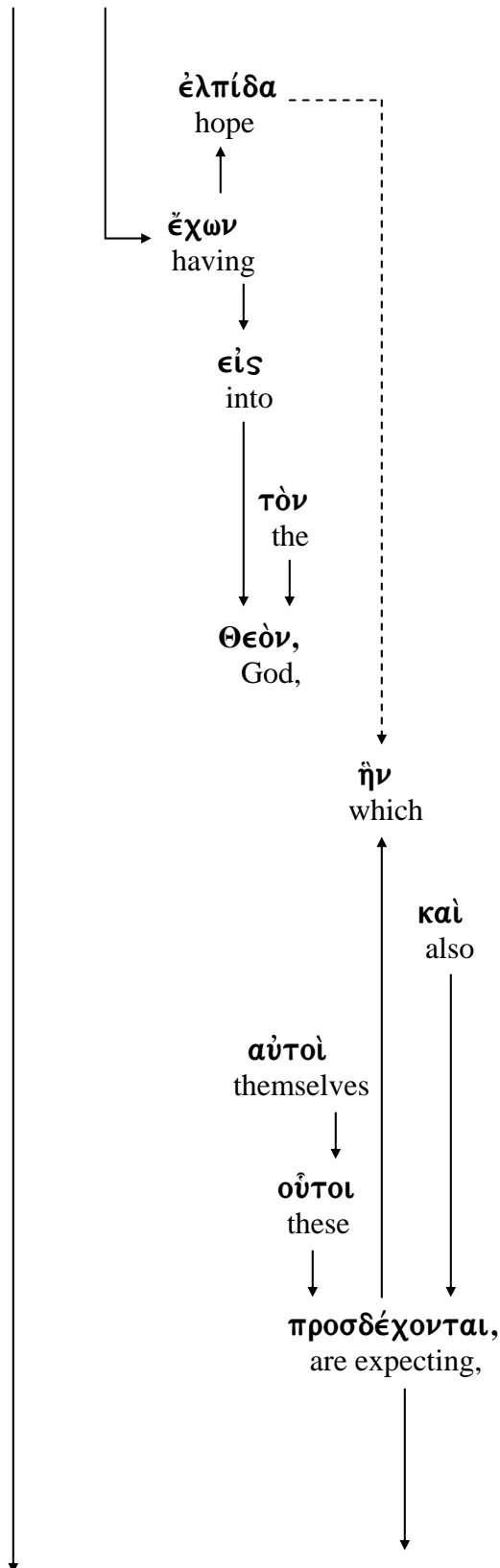
14) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

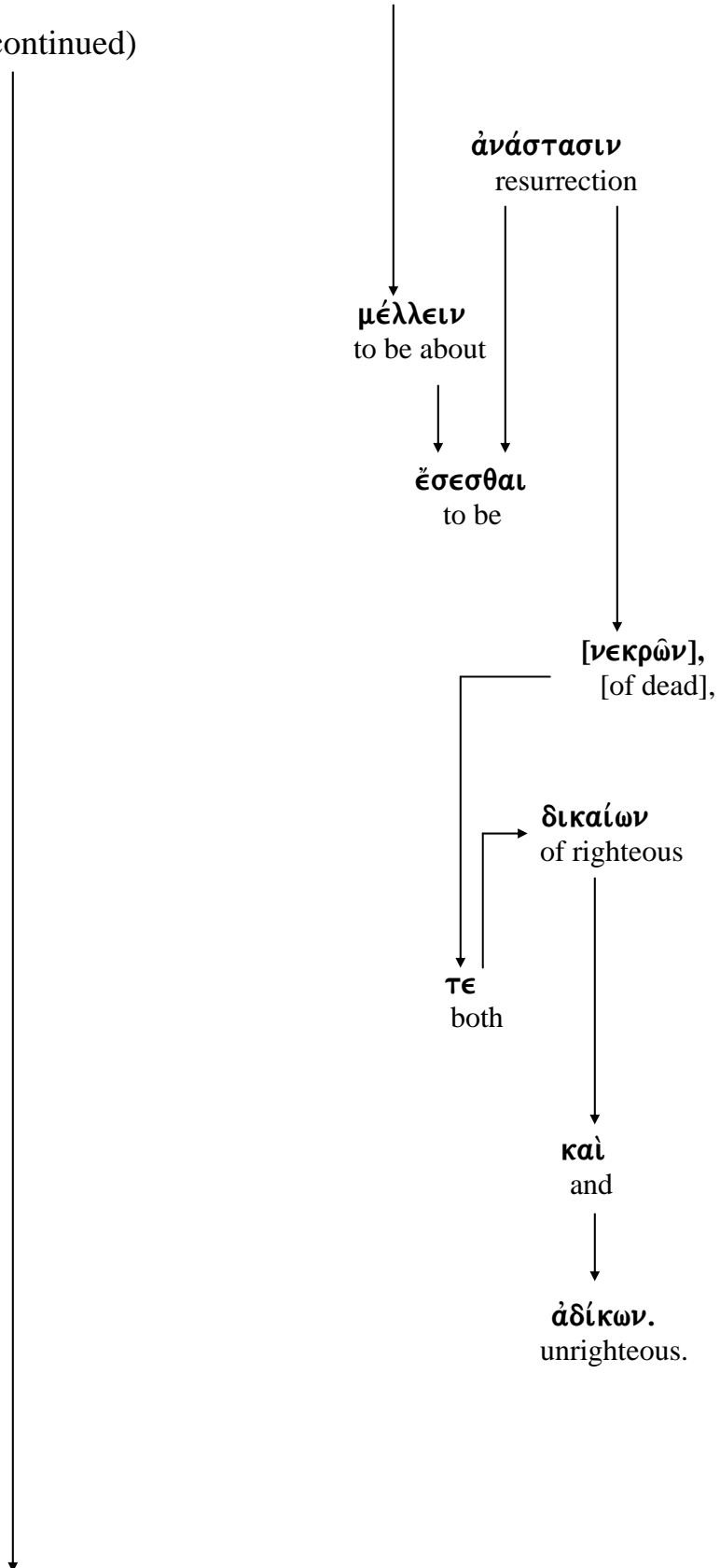
15)



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

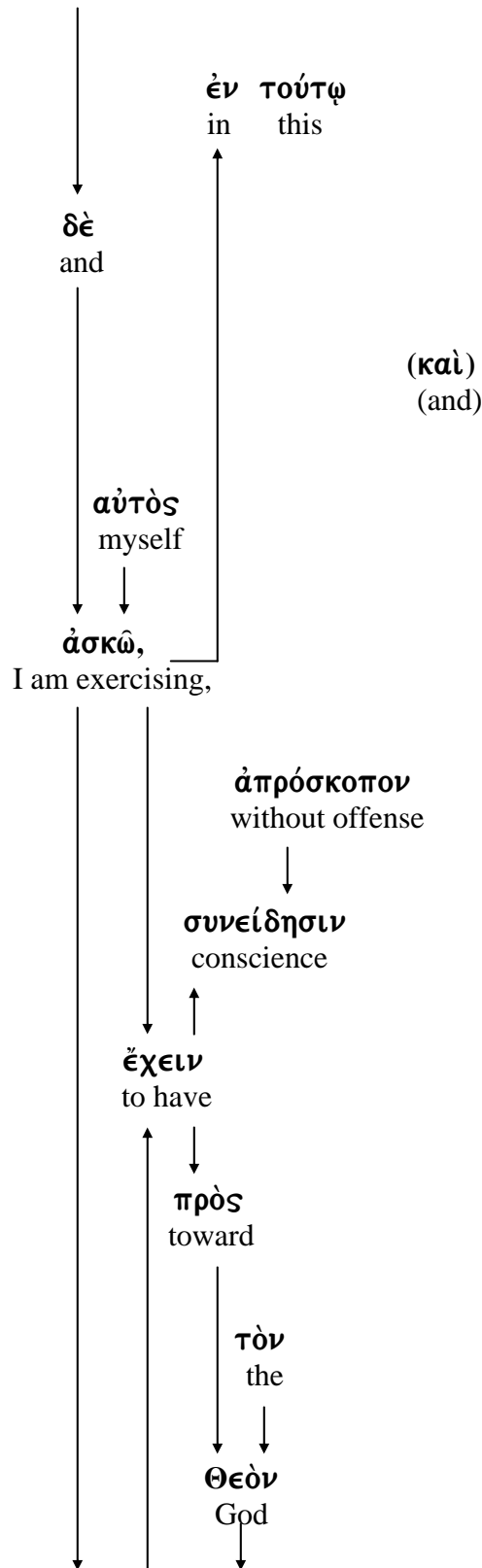
15) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

16)



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

16) cont.

καὶ
and
τοὺς
the
ἀνθρώπους
men

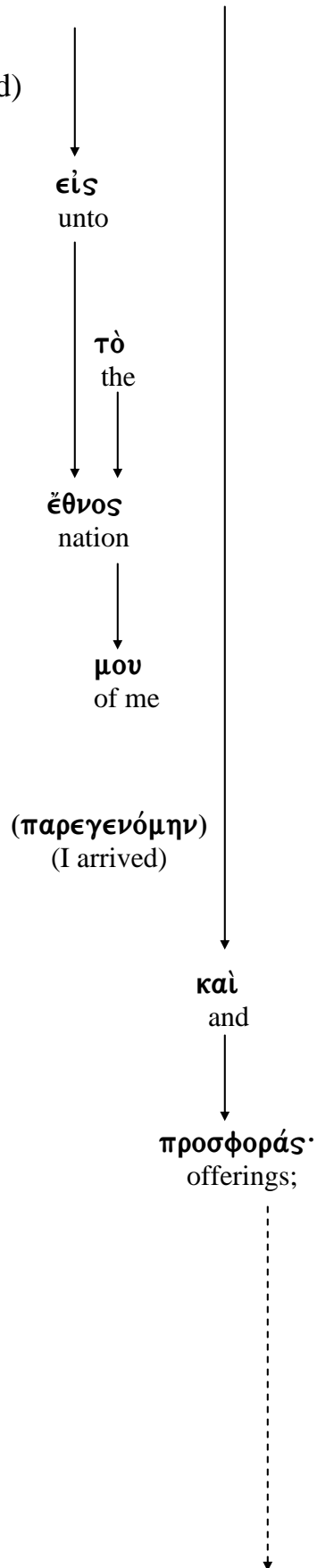
διὰ παντός.
continually.

17)

δὲ
and
παρεγενόμην
I arrived
δι'
through
ἐτῶν
years
πλειόνων
many
ἐλεημοσύνας
alms
ποιήσων
making

Acts 24:10-21
Diagram (continued)

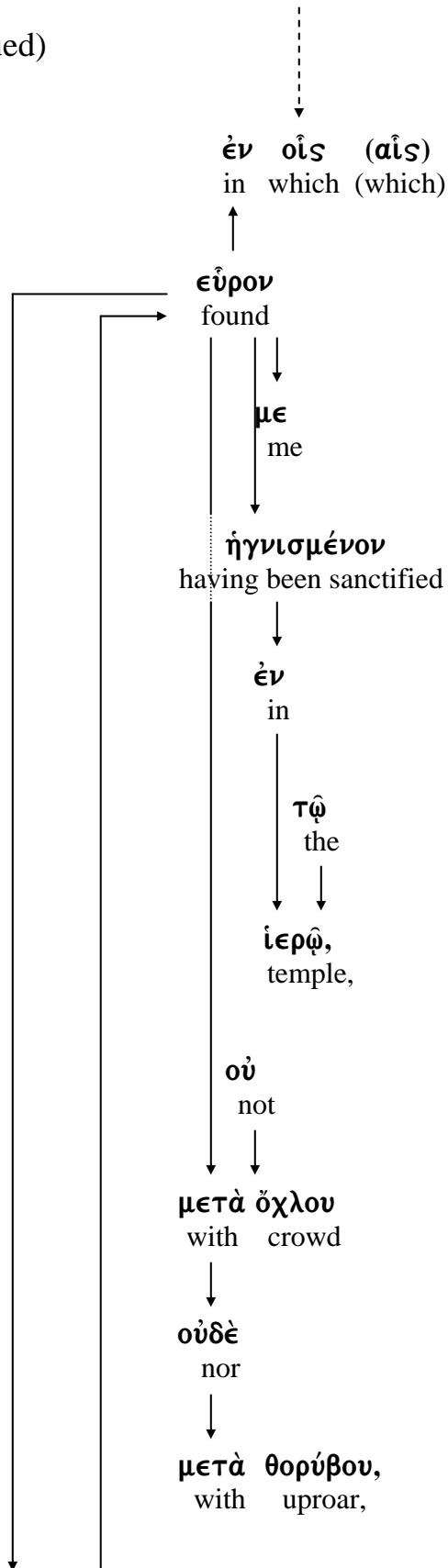
17) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

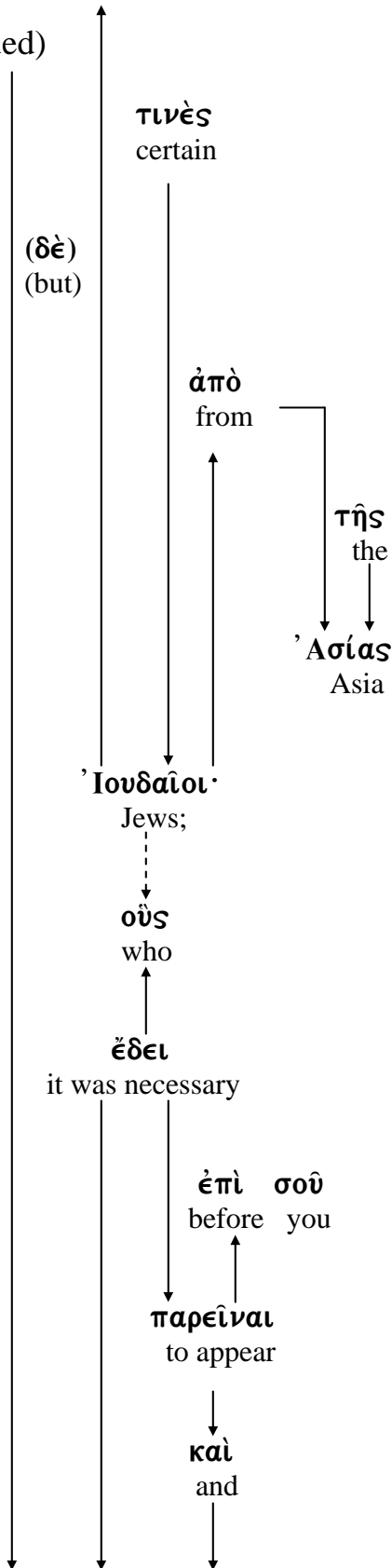
18)



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

19)



Acts 24:10-21
Diagram (continued)

19) cont.

κατηγορεῖν
to accuse

εἰ
if

τι
anything

ἔχοιεν
they may have

πρὸς με (ἐμέ).
against me (me).

20)

ἢ
or

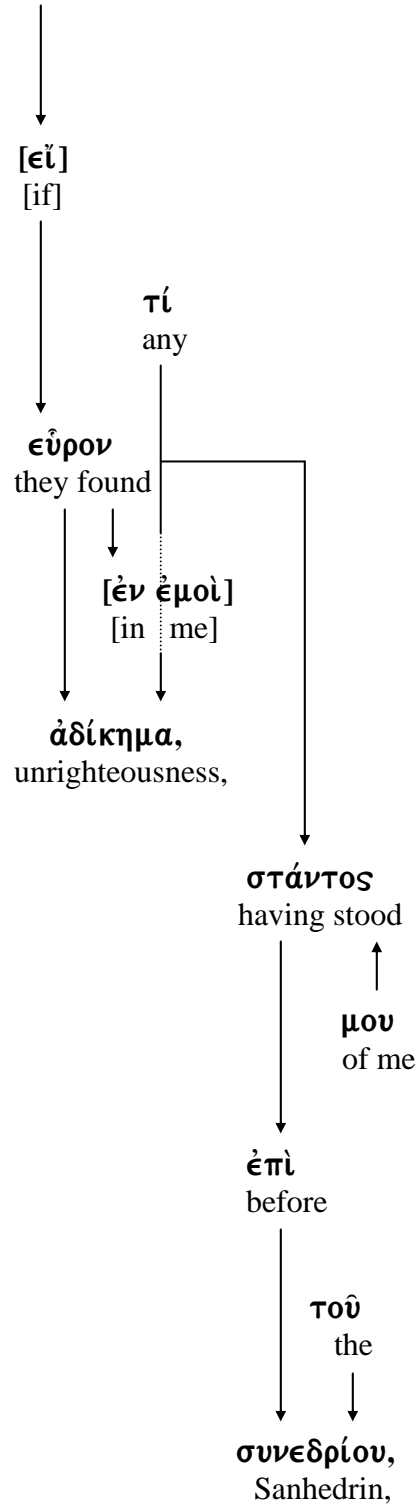
αὐτοὶ
themselves

οὗτοι
these

εἰπάτωσαν,
let say,

Acts 24:10-21
Diagram (continued)

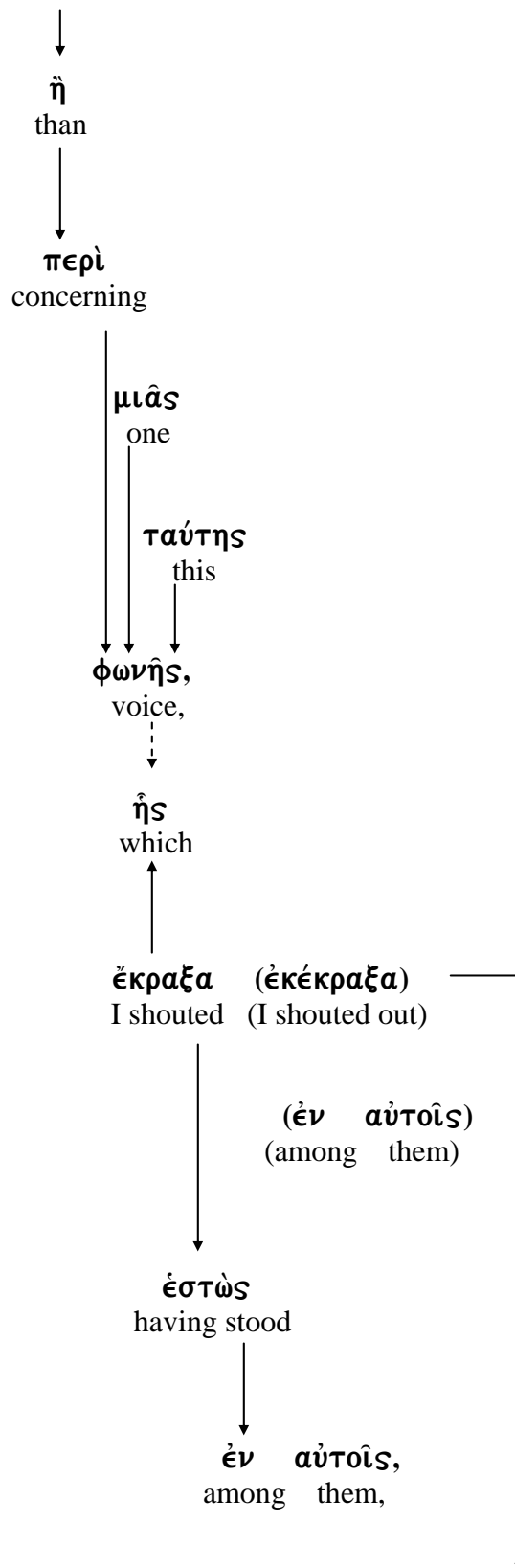
20) cont.



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

21)



Acts 24:10-21

Diagram (continued)

21) cont.

